

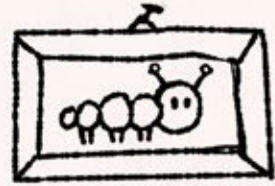


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERT ROUGIT

يحمز وجه إيغبرت خجلاً و غضباً



Philipp Winterberg

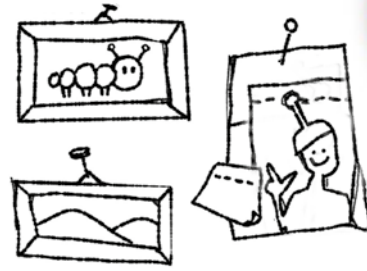
# EGBERT ROUGIT

يَحْمَرُّ وَجْهَهُ إِيْغَبِرْتُ خَجَلًا وَغَضَبًا

Philipp Winterberg

# EGBERT ROUGIT

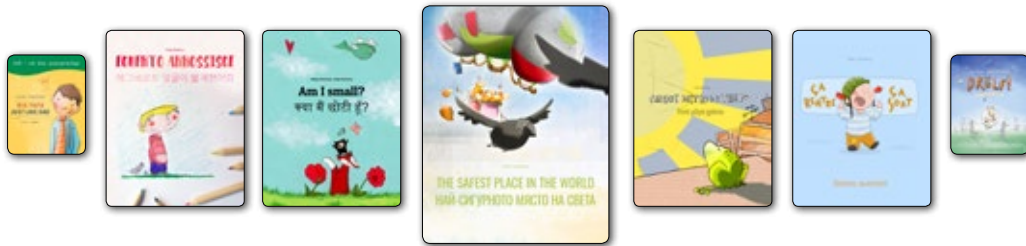
يحمز وجه إيغبرت خجلاً وغبياً



Levantine Arabic (اللّهجة الشّاميّة)  
French (Français)

Translation (Levantine Arabic): Mais Mahmoud and Blend Team

Translation (French): Anita Luft, Laurence Wuillemain and EUP Team

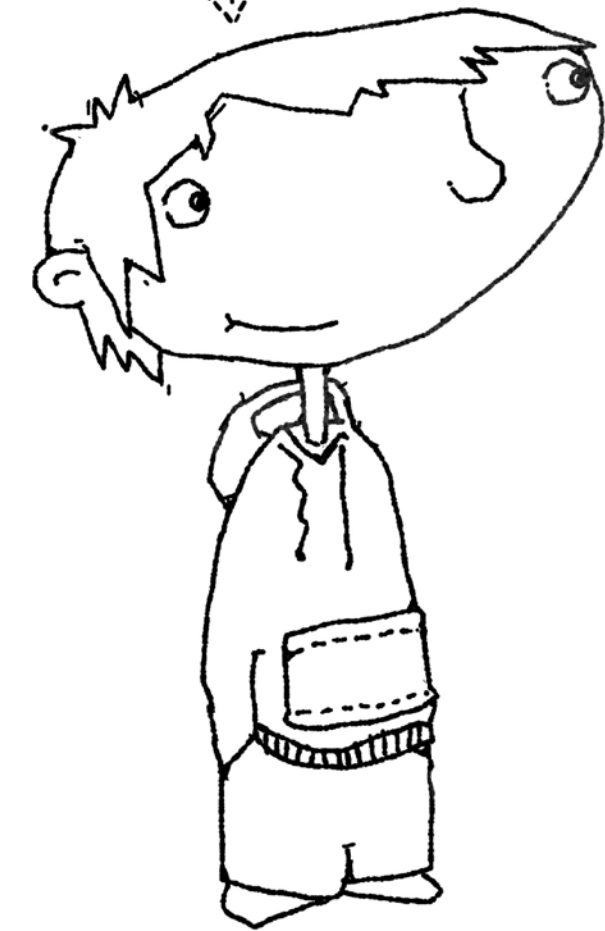


[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)

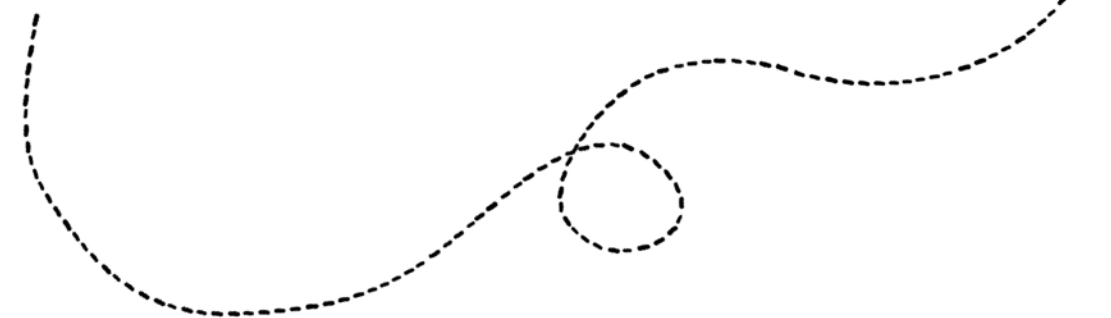


اسمي إيغبرت.

**Je suis Egbert.**

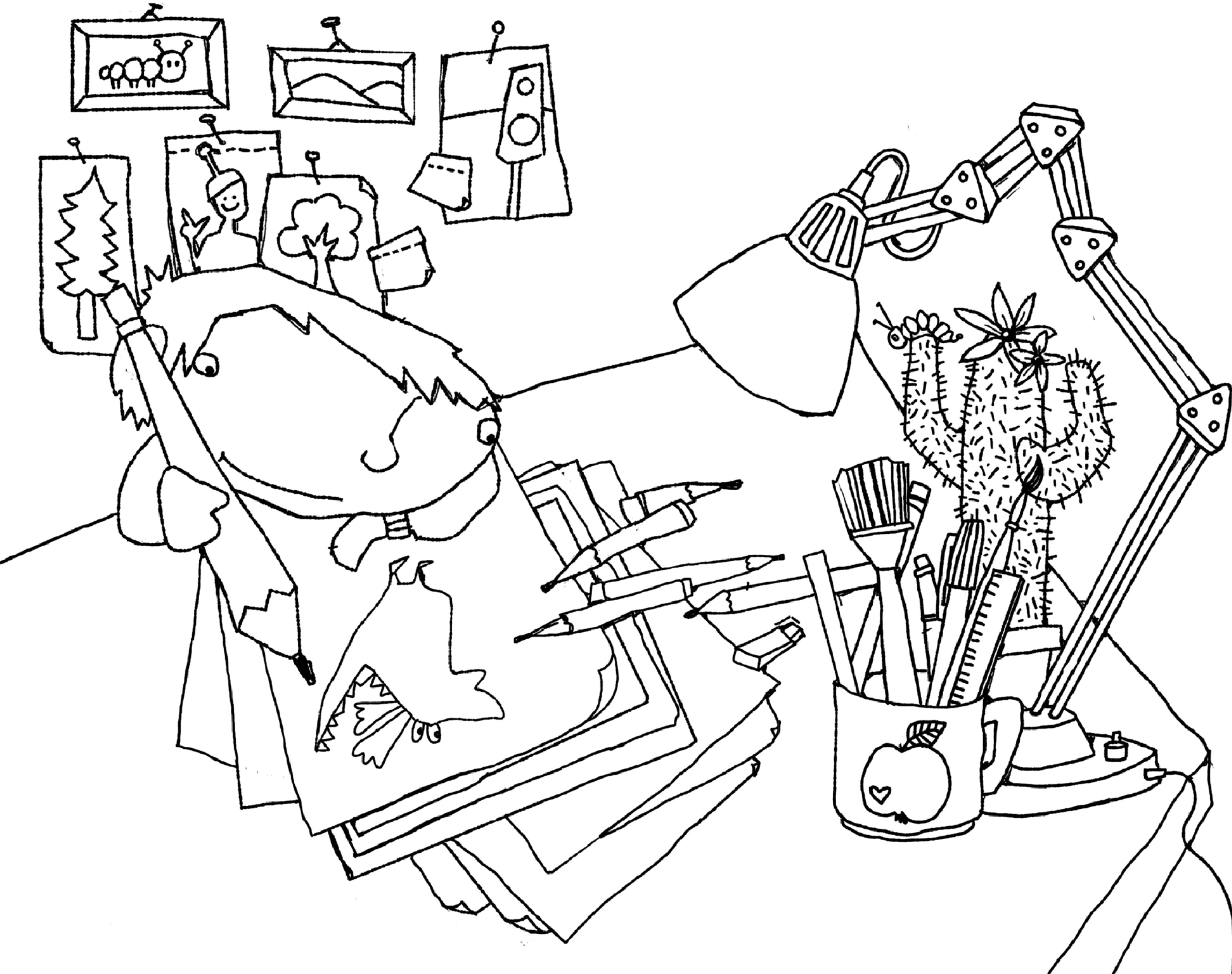


هذا إيغبرت.  
**Voici Egbert.**



يحبُّ إيغبرت الأشياء الخضراء.  
خصوصًا الزمرد والتنانين.

*Egbert aime les choses vertes.  
Surtout les émeraudes et  
les dragons.*



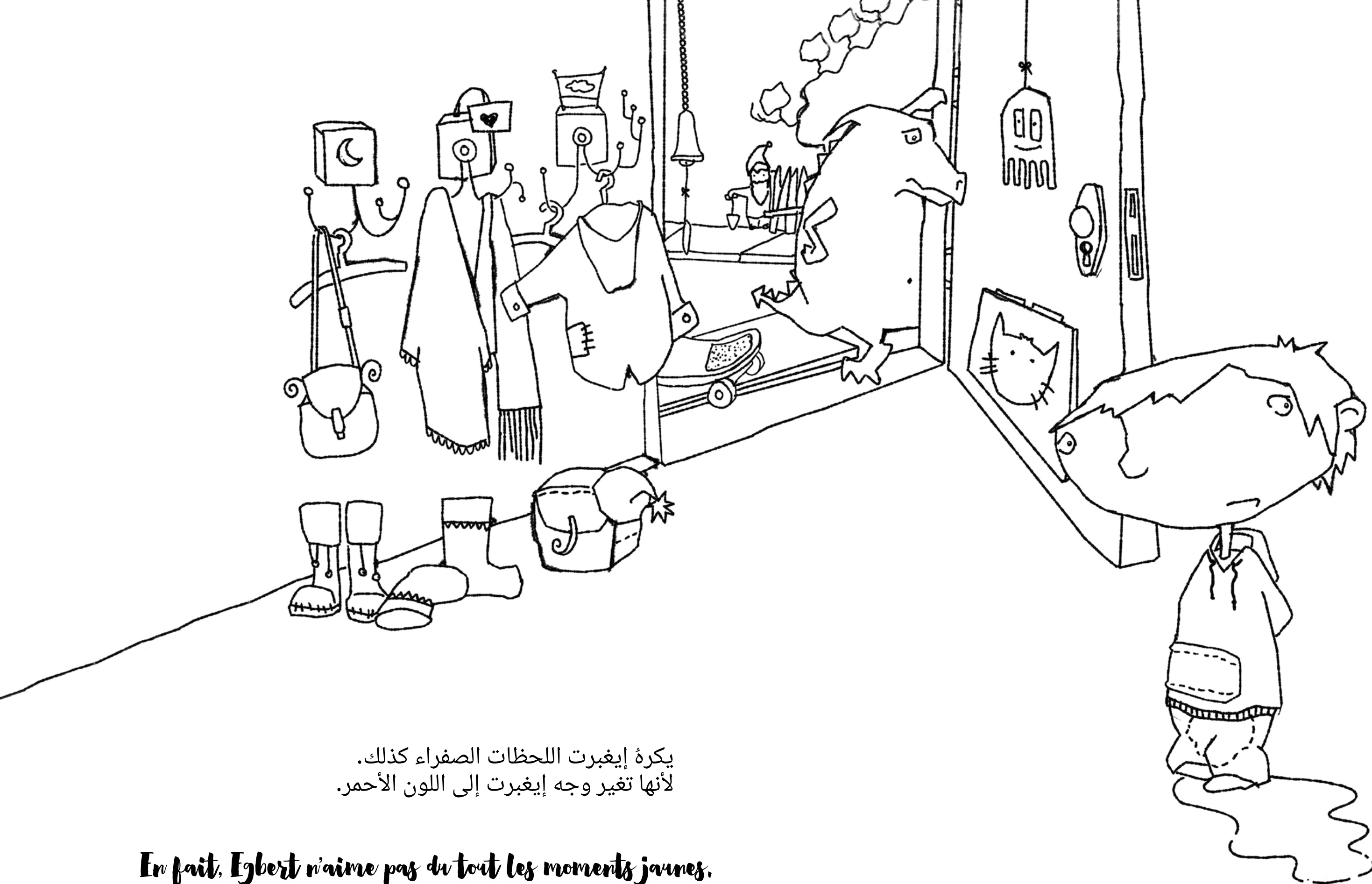
يكره إيفيرت الأحلام الصفراء.

*Par contre, Egbert n'aime pas les rêves en jaune.*







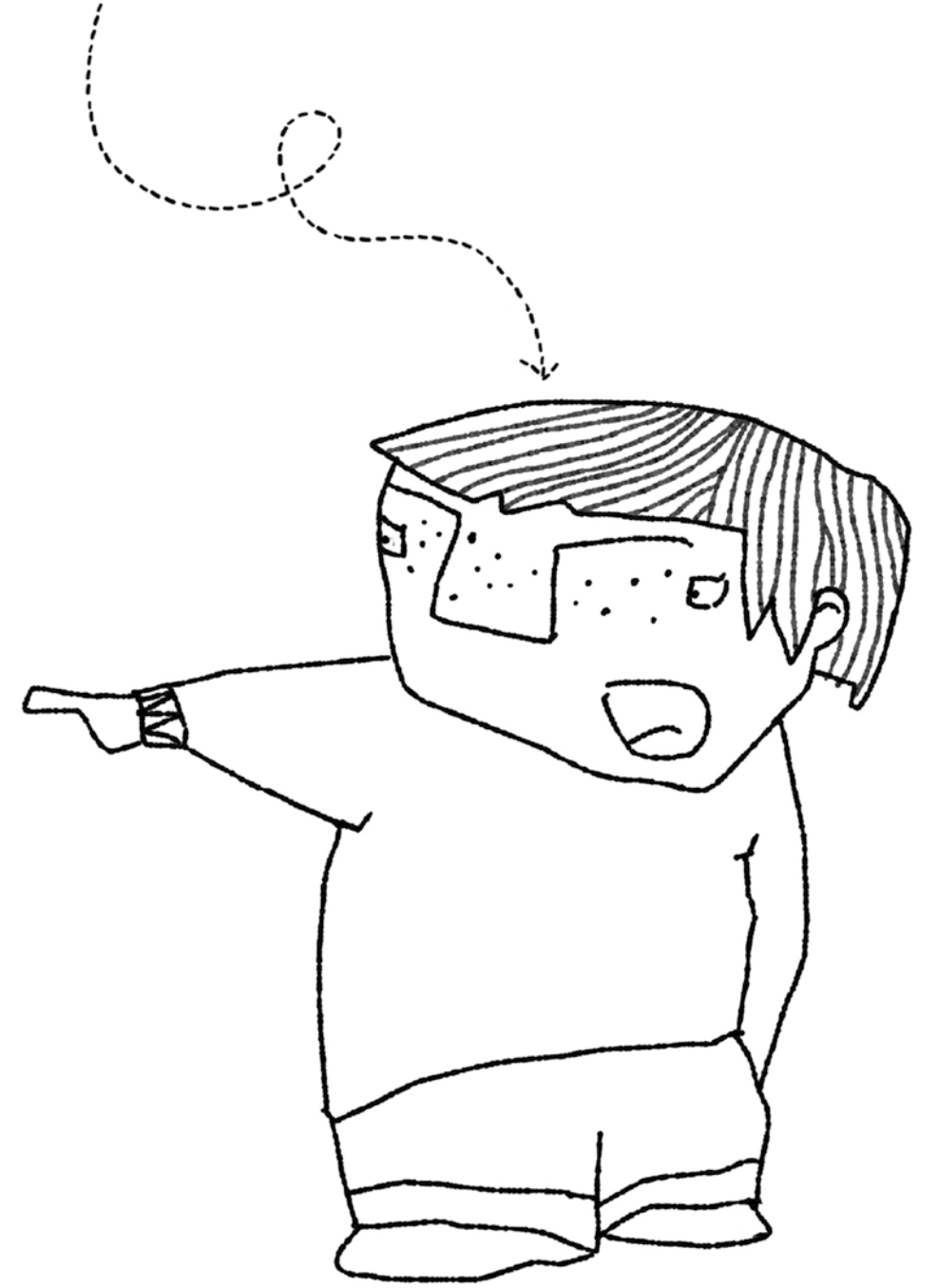


يكره إيجبرت اللحظات الصفراء كذلك.  
لأنها تغير وجه إيجبرت إلى اللون الأحمر.

*En fait, Egbert n'aime pas du tout les moments jaunes.  
C'est pendant ces moments - là qu'Egbert rougit.*



هذا مانفريد.  
**Voici Manfred.**





المتبول الغبي!  
المتبول العبي!  
إنَّ إيغبرت طفل!

**PIPIBERT ! PIPBERT !  
EGBERT EST UN BÉBÉ !**

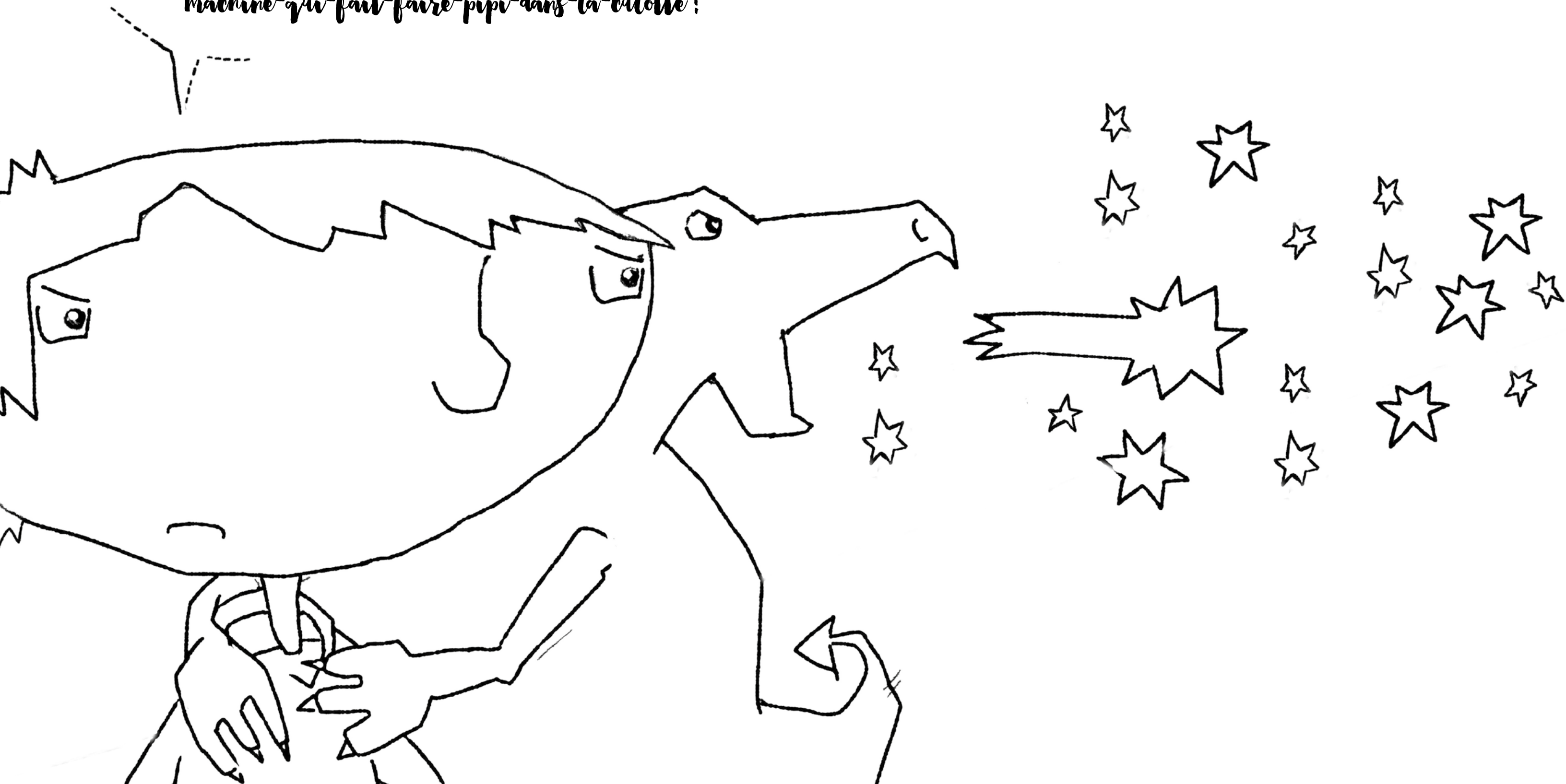
عندما يتصرف مانفريد بطريقة سيئة، يحمر وجه إيغبرت أيضًا.  
غاضب جدًا ومنفعل.

*Egbert rougit aussi quand Manfred se moque de lui.  
Il rougit de colère.*



شريئ غبي!  
أتمنى لو كان لدي آلة التبول في ملابسك!

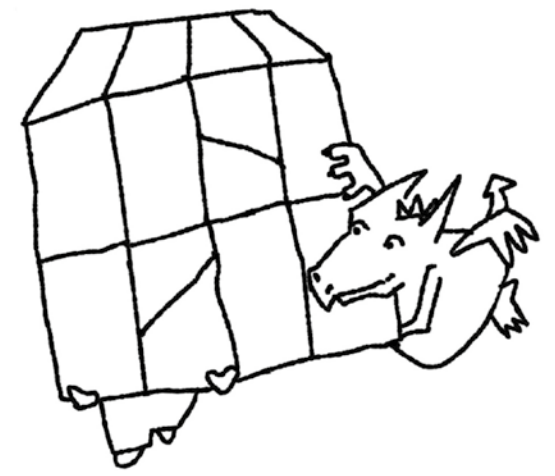
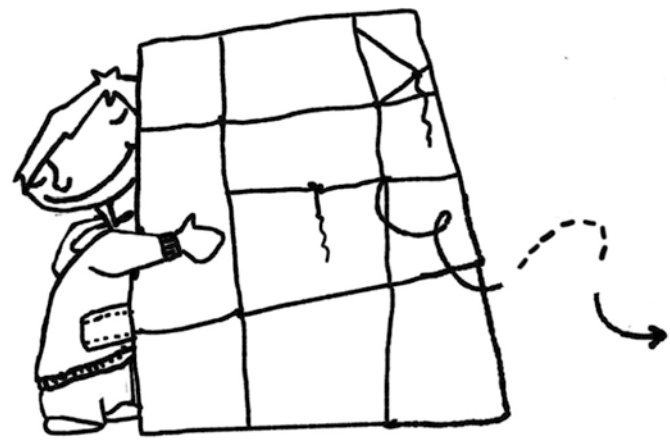
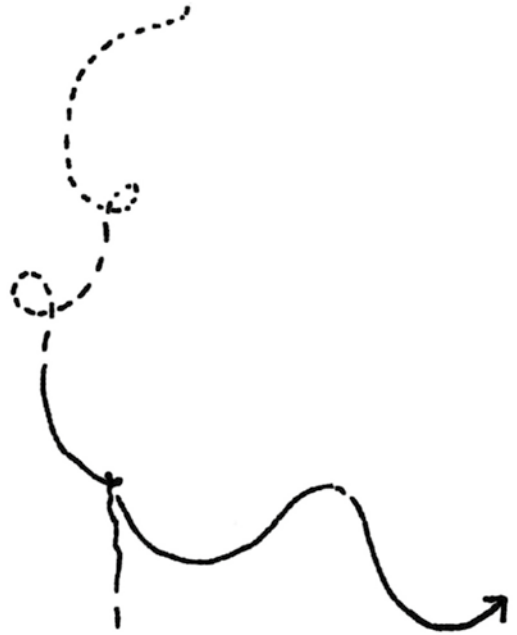
*Tu es méchant, Mochefred! Je me souhaite une  
machine qui fait faire pipi dans la culotte!*





لدى إيغبرت خطة.  
سيتفاجأ... مانفريد!

*Egbert a une idée,  
Manfred va voir... ce qu'il va voir!*

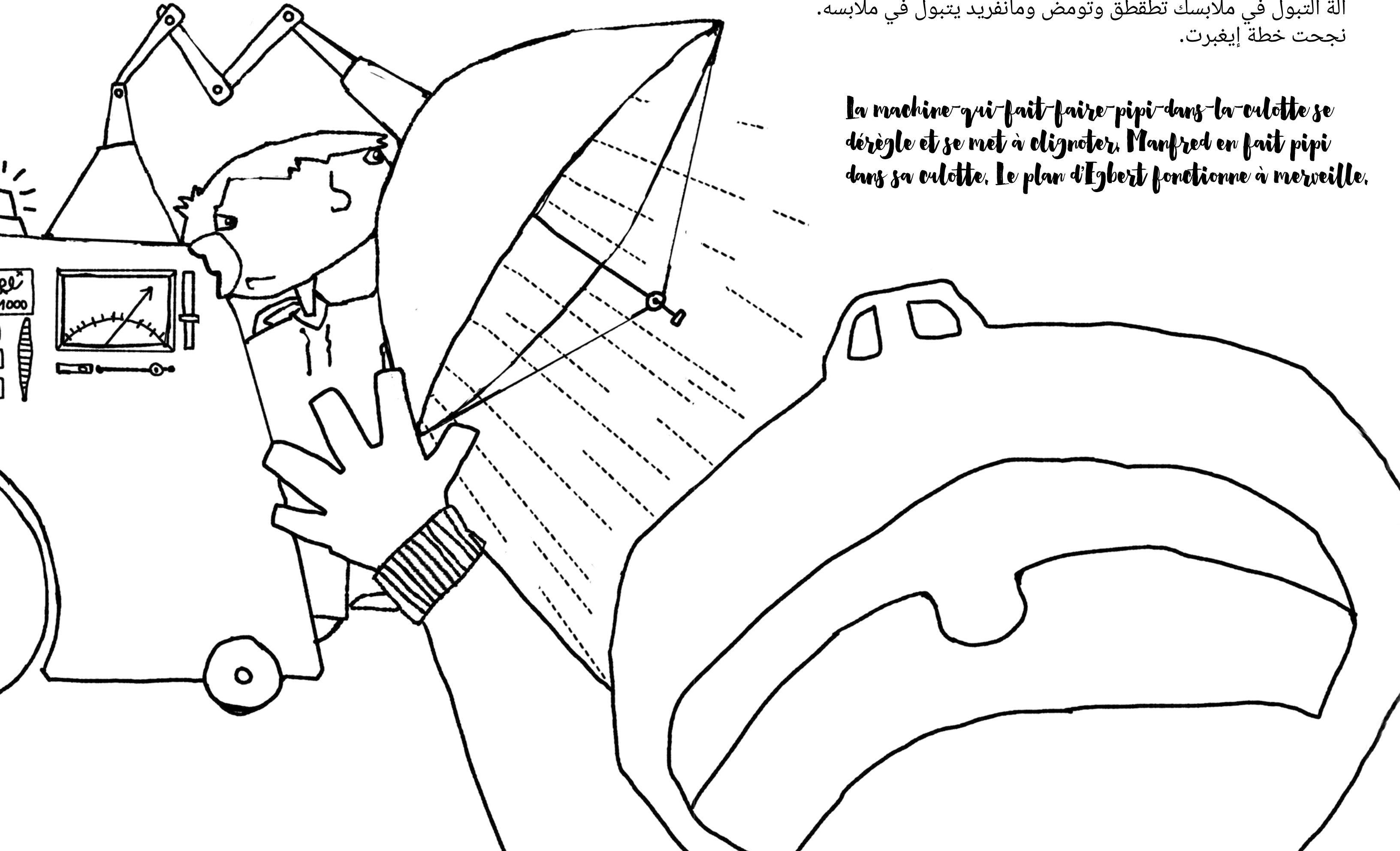






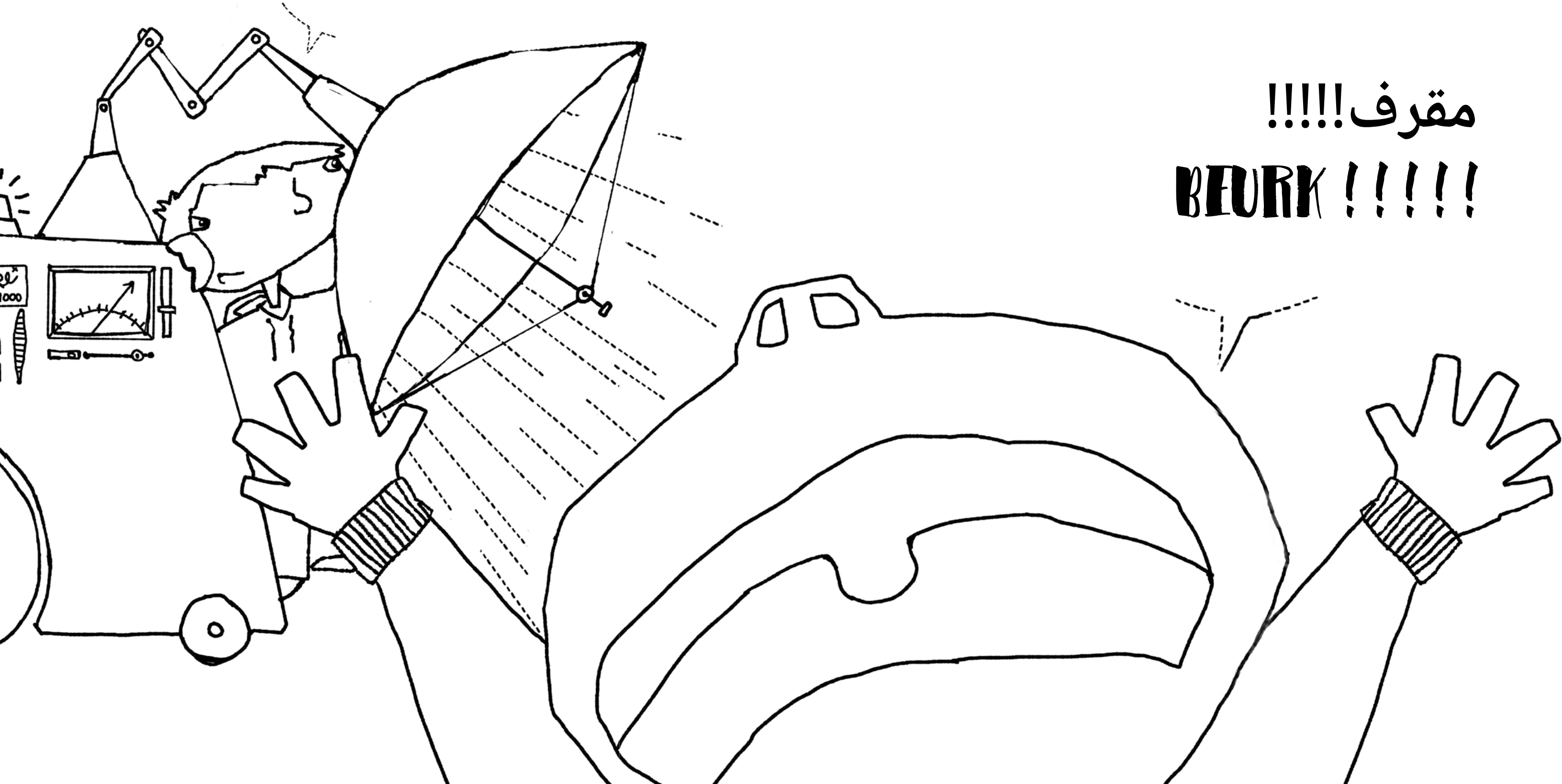
آلة التبول في ملابسك تطلق وتومض ومانفريد يتبول في ملابسه.  
نجحت خطة إيغبرت.

*La machine qui fait faire pipi dans la culotte se  
dérègle et se met à clignoter. Manfred en fait pipi  
dans sa culotte. Le plan d'Egbert fonctionne à merveille.*



المتبۆل الغبي! المتبۆل العبي!  
إنّ مانفريد طفّل!

**PIPIFRED ! PIPIFRED !  
PIPIFRED EST UN BÉBÉ !**



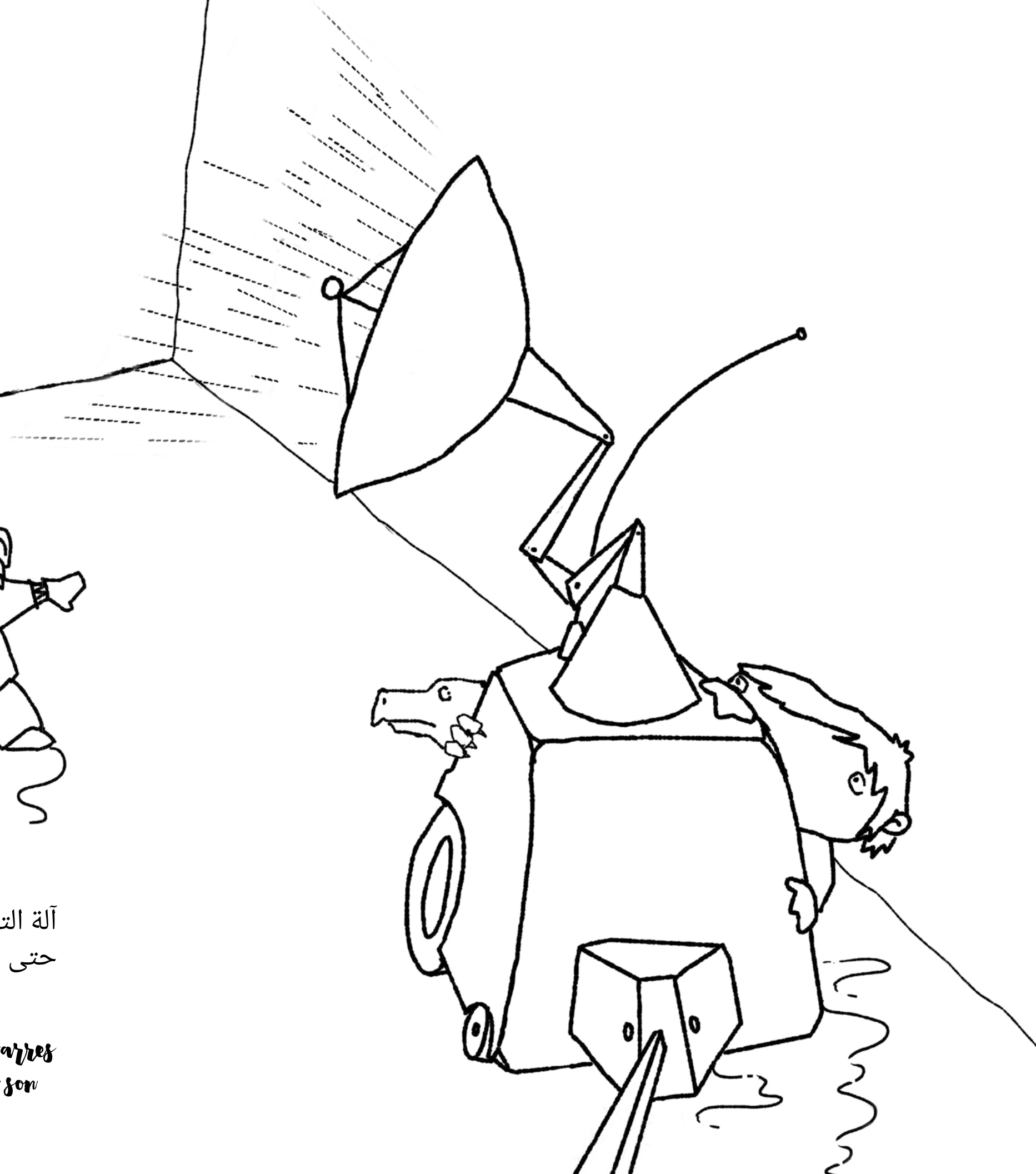
**مقرف!!!!  
BEURK!!!!**

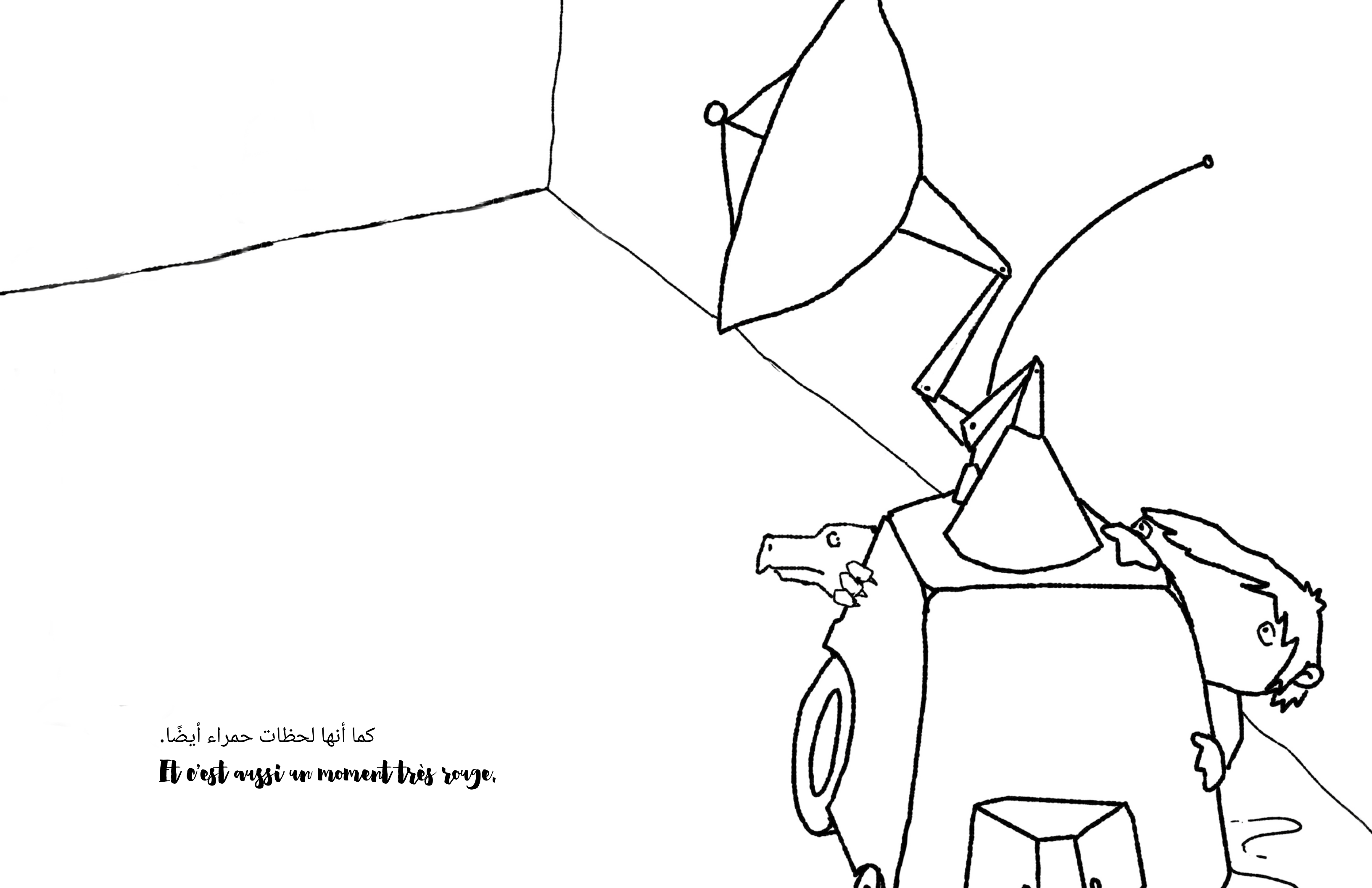




آلة التبول في الملابس تهدر وتطقطق والجميع يتبول في ملابسه.  
حتى إيغبرت وصديقه التنين. يا لها من لحظات صفراء.

*La machine qui fait faire pipi dans la culotte fait des bruits bizarres  
et tout le monde se met à faire pipi dans sa culotte. Même Egbert et son  
ami le dragon. C'est un moment très jaune.*





كما أنها لحظات حمراء أيضًا.

*Et c'est aussi un moment très rouge.*

آه. أتمنى لو كان لدي  
حلم أخضر!

**OUI. Je me souhaite  
un rêve en vert!**



يا إلهي!  
لقد جعلت مانفريد متبولاً وأصبحت شريراً.  
أنا آسف!

**Oh non! J'ai fait de Manfred un  
Pipifred! Je suis devenu un  
Mochebert! Je suis désolé!**



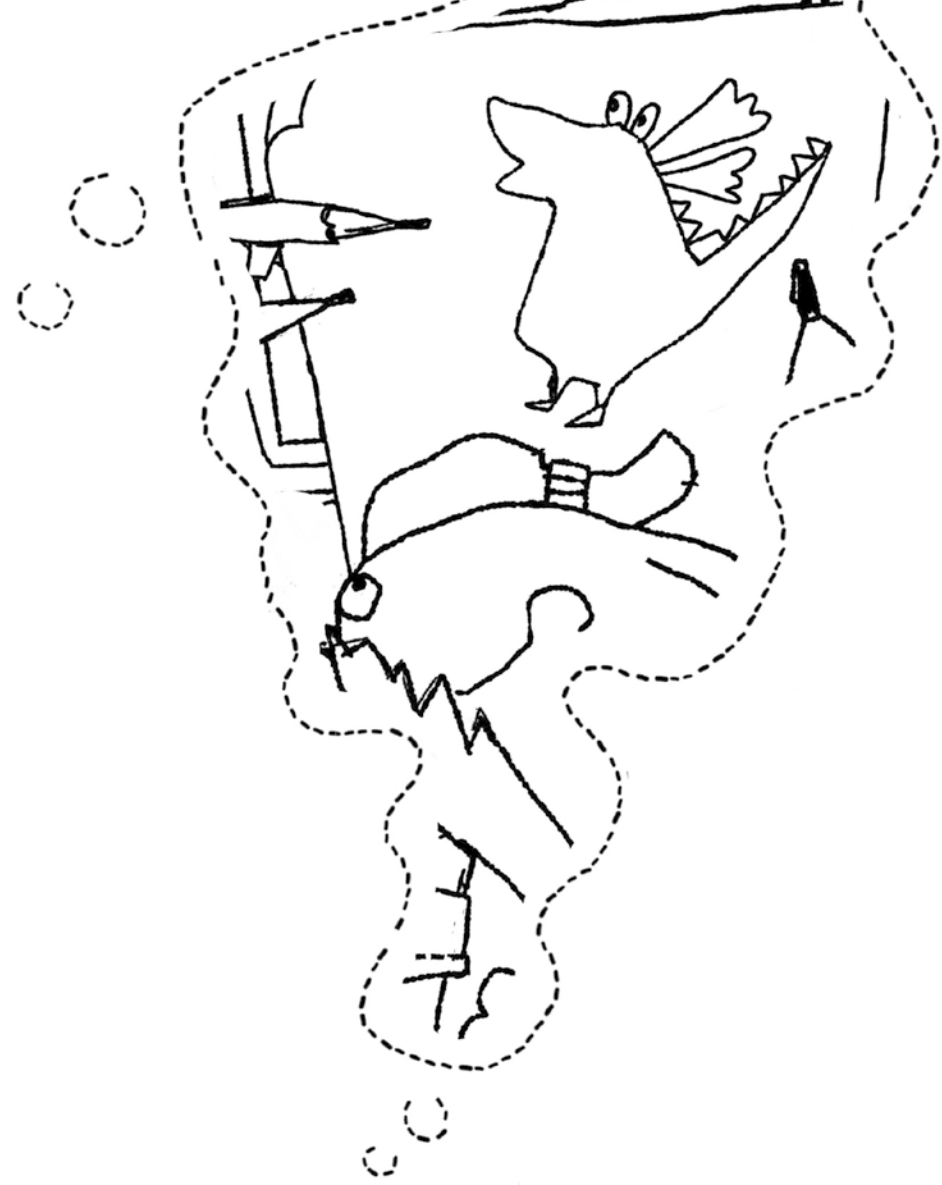




















## *Imprimer ce livre d'images pour enfants ?*

Téléchargez ce livre dans plus de 100 langues au format PDF puis imprimez-le pour vos enfants autant de fois que vous le souhaitez.

Pas d'informations personnelles, pas d'inscription, pas d'e-mail, pas de newsletter, pas d'obligations, juste gratuit :

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Un grand merci à tous les traducteurs !



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





## Biographie de l'auteur...



**Philipp B. Winterberg M.A.** a étudié les sciences de la communication, la psychologie et le droit à Münster, il vit à Berlin et il aime les expériences variées : il a sauté en parachute en Namibie, pratiqué la méditation en Thaïlande et nagé avec les requins et les raies aux Îles Fidji et en Polynésie.

Ses livres ouvrent de nouvelles perspectives sur des thèmes essentiels comme l'amitié, l'attention, le bonheur. Ils ont été lus dans plus de 200 langues à travers le monde.



THE SAFEST PLACE IN THE WORLD  
НАЙ-СИГУРНОТО МЯСТО НА СВЕТА



L'ENDROIT LE PLUS SÛR AU MONDE  
DER SICHERSTE ORT DER WELT



IL POSTO PIÙ SICURO DEL MONDO  
TUTISSIMUS LOCUS MUNDI



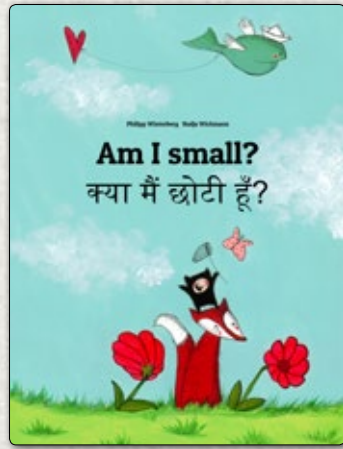
EL LUGAR MÁS SEGURO DEL MUNDO  
STÁBIASTI SKUGGI I JARDEN



Bin ich klein?  
¿Soy pequeña?



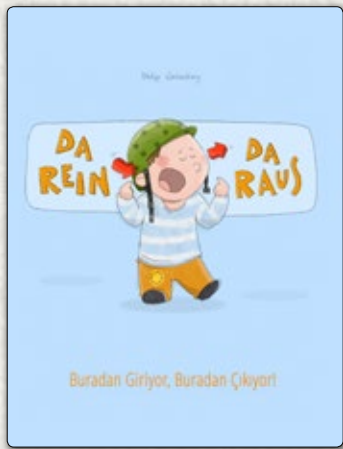
Je suis petite, moi ?  
هل أنا صغيرة؟



Am I small?  
क्या मैं छोटी हूँ?

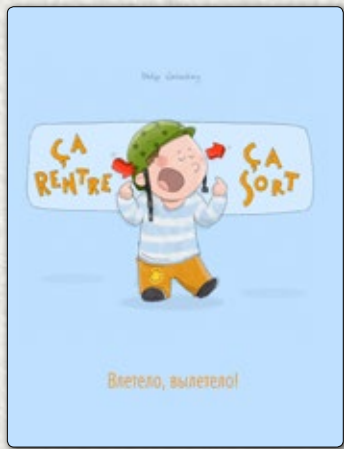


Io sono piccola?  
我小吗?



DA REIN, DA RAUS

Buradan Giriyo, Buradan Çıyori



ÇA RENTRE, ÇA SORT

Влезно, вылезно!



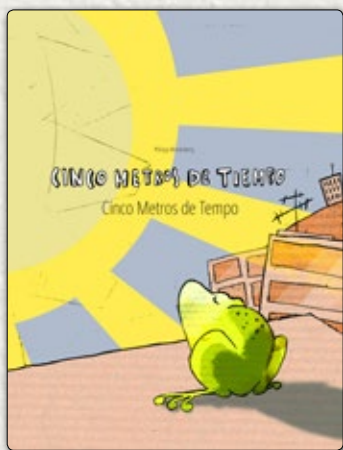
PARAQUI ENTRA, POR AQUI SALE

Entra qui, esce illi



IN HERE, OUT THERE

ここからはいて、でていく!



CINCO METROS DE TIEMPO  
Cinco Metros de Tempo



PANF METR ZANT  
पाँच मिटर को समय



FIFTEEN FEET OF TIME  
Cinq mètres de temps



ΠÍNEV MÉTRA XPÓVU  
Pínev métra xpóvu



